

JERUSALEMA

for S.A.T.B. divisi voices, a cappella, with percussion*

Arranged by
JACOB NARVERUD

Words and Music by
MASTER KG and NOMCEBO ZIKODE

Pulsing (♩ = ca. 126)

SOPRANO

ALTO

TENOR

BASS

DJEMBE 1
(high-treble)

DJEMBE 2
(low-bass)

Pulsing (♩ = ca. 126)

* Visit alfred.com/choralparts for extracted Djembe parts. Visit alfred.com for digital scores and audio.

PRONUNCIATION GUIDE/TRANSLATION (IsiZulu)

Jerusalema ikhaya lami

jeh-roo-sah-leh-mah ee-kah-yah lah-mee

(Jerusalem is my home.)

Ngilondoloze

ngee-loh-ndoh-loh-zeh

(Save me.)

Uhambe nami

oo-hah-mbeh nah-mee

(Go with me.)

Zungangishiyi lana

zoo-ngah-ngee-shee-yee lah-nah

(Do not leave me here.)

Ndawo yami ayikho lana

ndah-woh yah-mee ah-yee-koh lah-nah

(My place is not here.)

Mbuso wami awukho lana

mboo-soh wah-mee ah-woo-koh lah-nah

(My kingdom is not here.)

Ngilondoloze

ngee-loh-ndoh-loh-zeh

(Save me.)

Zuhamble nami

zoo-hah-mbeh nah-mee

(Go away with me.)

Yebo, ungangishiyi ngingedwa bo
Jerusalema umuzi okhanyayo

yeh-boh, oo-ngah-ngee-shee-yee ngee-ngeh-dwah boh
jeh-roo-sah-leh-mah oo-moo-zee oh-kah-nyah-yoh

(Yes, do not leave me alone.)
(Jerusalem is a bright home.)

© 2019 TISLE FUELS and SONY MUSIC PUBLISHING

All Rights on behalf of TISLE FUELS Administered by WC MUSIC CORP.

This Arrangement © 2023 TISLE FUELS and SONY MUSIC PUBLISHING

All Rights Reserved. Printed in USA.

Sole Selling Agent for This Arrangement: Alfred Music

To purchase a full-length performance recording of this piece, go to alfred.com/downloads

3 *opt. HANDCLAPS (light and articulate)*

opt. HANDCLAPS (light and articulate)

3

mp

mf

Oo, *ye -*

na. *Ye*

na. *ye bo,*

na. *ye - bo,*

mp *light and articulate*

mf *steady, but softer than the voices*

5 *handclap pattern continues through m. 50*

The musical score consists of five staves. The top four staves represent vocal parts: Soprano (G clef), Alto (C clef), Tenor (F clef), and Bass (Bass clef). The bottom staff represents the Drums. The vocal parts sing a continuous handclap pattern of eighth and sixteenth notes. The lyrics "bo," "ye," and "oo," are repeated in a cycle across the voices. The drums provide a steady eighth-note bass line. A large red watermark "Prelim Use Revi" is diagonally across the page.

bo, ye -
bo, ye -
oo, ye - bo,
oo, ye - bo,

7

bo,

ye -

bo,

oo, ye - bo.

bo,

un-gan-gi-shi-yi ngin-ge - dwa bo.

bo,

un-gan-gi-shi-yi ngin-ge - dwa bo

(fill)

TENOR

BARITONE

BASS

11

mp

Je - ru - sa - - le - ma - i - kha - ya -

13

la - mi. - Ngi - lon - do - lo - - ze. - Je -

15

ru - sa - - le - ma - i - kha - ya - la - - mi. - Ngi -

Legal Use Requires Purchase Only

17 SOPRANO

ALTO

TENOR

BARITONE

BASS

mf

Un-gan-gi-shi-yi ngin-ge - dwa bo.

Un-gan-gi-shi-yi ngin-ge - dwa bo.

- mi. _____ Zun - gan - gi - shi - yi -

lon - do - lo - ze. U - ham - be - na - mi. Je -

(fill)

19

mp

Je - ru - sa - le - ma ____ i - kha - ya ____

Je - ru - sa - le - ma ____ i - kha - ya ____

ru - sa - le - ma i - kha - ya ____ la - mi, Ngi -

p

21

— la - mi. — Ngi - lon - do - lo - ze. —
— la - mi. — Ngi - lon - do - lo - ze. —
lon - do - lo - ze. U - ham - be na mi. Je -

23

U - ham - be na -
U - ham - be na -
ru - sa - le - ma i - kha - ya la - mi. Ngi -

25

- mi. _____ Zun - gan - gi - shi - yi la -
- mi. _____ Zun - gan - gi - shi - yi la -
lon - do - lo - ze. U - ham - be na - mi Je -
(fill)

27

opt. HANDCLAPS (resume on D.S.)

Nda - wo____ ya - mi____ a - yi - kho____
ru - sa - le - ma. i - kha - ya - la - mi. Ngi -
na. Nda - wo____ ya - mi____ a - yi - kho____
ru - sa - le - ma. i - kha - ya - la - mi. Ngi -

D.S.

29

handclap pattern continues

Musical score for measures 29-30. The score consists of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. Measure 29 starts with a handclap pattern (two eighth notes) followed by lyrics: "la - na," "Mbu - so ____ wa - mi ____ a - wu - kho ____". The second line continues with "lon - do - lo - ze. U - ham - be ____ na - mi. Je -". The third line continues with "la - na. Mbu - so ____ wa - mi ____ a - wu - kho ____". The fourth line continues with "lon - do - lo - ze. U - ham - be ____ na - mi. Je -". Measure 30 begins with a handclap pattern.

31

cresc.

Musical score for measures 31-32. The score consists of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. Measure 31 starts with a handclap pattern followed by lyrics: "la - na. Ngi - lon - do - lo - ze. ru - sa - le - ma, ngi - lon - do - lo - ze.". The second line continues with "la - na. Ngi - lon - do - lo - ze.". The third line continues with "ru - sa - le - ma i - kha - ya la - mi. Ngi -". The fourth line continues with "la - na. Ngi - lon - do - lo - ze.". Measure 32 begins with a handclap pattern.

33

Zuham - be na
Je -

Zuham - be na

lon - do - lo - ze. U - ham - be na - mi. Je -

(fill)

35

- mi.

Ngi

lon - do - lo - ze,

ru - sa - le - ma, ngi - lon - do - lo - ze,

Ngi

lon - do - lo - ze,

ru - sa - le - ma, ngi - lon - do - lo - ze, ngi -

mf

f

37

ngi - lon - do - lo - ze,
ngi - lon - do - lo - ze,
ngi - lon - do - lo - ze,
lon - do - lo - ze, ngi - lon - do - lo - ze.

39

2nd time to CODA

(p. 17, m. 62)

ngi - lon - do - lo - ze.
ngi - lon - do - lo - ze.
ngi - lon - do - lo - ze.
ru - sa - le - ma, ngi - lon - do - lo - ze, ngi - .

2nd time to CODA

(p. 17, m. 62)

41

Zun - gan - gi - shi - yi - la -
lon - do - lo - ze,
Zun - gan - gi - shi - yi - la -
lon - do - lo - ze.
Je -

43

- na - Ngi - lon - do - lo - ze, -
ru - sa - le - ma, - ngi - lon - do - lo - ze, -
na - Ngi - lon - do - lo - ze, -
ru - sa - le - ma, - ngi - lon - do - lo - ze, - ngi -
mf

45

ngi - lon - do - lo - ze,
ngi - lon - do - lo - ze,
ngi - lon - do - lo - ze,
lon - do - lo - ze, ngi - lon - do - lo - ze, Je -

47

ngi - lon - do - lo - ze.
ngi - lon - do - lo - ze.
ngi - lon - do - lo - ze.
ru - sa - le - ma, ngi - lon - do - lo - ze, ngi -

49

decrec.

Zun - gan - gi - shi - yi la -

Zun - gan - gi - shi - yi la -

lon - do - lo - ze, ngi - lon - do - lo ze,

51 (end handclaps)

52

p

'Ham - be na - mi, 'ham - be na - mi,

mp

Je - ru - sa -

ngi - lon - do - lo - ze.

p

'Ham - be na - mi, 'ham - be na - mi,

53 (Soprano sing 2nd time only)

- le - ma ____ i - kha - ya ____ la - mi. ____ Ngi -
'ham - be na - mi,
- le - ma. ____ i - kha - ya ____ la - mi. ____ Ngi -
'ham - be na - mi, 'ham - be na - mi, 'ham - be na - mi, 'ham - be na - mi,

55

lon - do - lo - ze. ____ U -
'ham - be na - mi,
lon - do - lo - ze. ____ U -
'ham - be na - mi, 'ham - be na - mi, 'ham - be na - mi, 'ham - be na - mi,

57

ham - be na - mi. ham - be na - mi, 'ham - be na - mi, 'ham - be na - mi.
ham - be na - mi. ham - be na - mi. ham - be na - mi. ham - be na - mi.
ham - be na - mi. ham - be na - mi. ham - be na - mi. ham - be na - mi.

Zun -

1.

59

60 (sing) *mp*

Je - ru - sa-

'Ham-be na - mi, 'ham - be na - mi, 'ham - be na - mi, 'ham - be na - mi,
gan - gi - shi - yi - la - na - Je - ru - sa -
'Ham-be na - mi, 'ham - be na - mi, 'ham - be na - mi, 'ham - be na - mi,

1.

61

2.

D.S. al CODA
(p. 8, m. 27)

- gan-gi-shi - yi la -
mf
Je -

- gan-gi-shi - yi la -
mf
Je -

2.

D.S. al CODA
(p. 8, m. 27)

62

CODA

Zun -

lon - do - lo - ze, Ngi -

CODA

63

Un - gan - gi - shi - yi ngin - ge - dwa bo.
decresc.

gan - gi - shi - yi la -
decresc.

gan - gi - shi - yi la -
decresc.

lon - do - lo - ze.

lon - do - lo - ze.

64 (end handclaps) *mf* *cresc.*

Jer - u - sa - lem

mf *cresc.*

- na. Jer - u - sa - lem

p

- na. 'Ham - be na - mi, 'ham - be na - mi, 'ham - be na - mi,

'Lon - do - lo - ze, 'lon - do - lo - ze,

mf

mp, Ham, 'ham, 'ham, 'ham,

p

66

u - mu - zi o - khan - ya - yo.

u - mu - zi o - khan - ya - yo.

'ham - be na - mi, 'ham - be na - mi, 'ham - be na - mi, 'ham - be na - mi,

'lon - do - lo - ze, 'lon - do - lo - ze,

'ham, 'ham, 'ham, 'ham,

68

mf

cresc.

Jer - u - sa - lem

mf

cresc.

Jer - u - sa - lem

'ham - be na - mi, 'ham - be na - mi, 'ham - be na - mi, 'ham - be na - mi,

'lon - do - lo - ze, 'lon - do - lo - ze,

'ham, 'ham, 'ham, 'ham,

70

— u - mu - zi o-khan-ya - yo. Un-gan-gi-shi-yi ngin-ge - dwa bo.

u - mu - zi o-khan-ya - yo. Un-gan-gi-shi-yi ngin-ge - dwa bo.

'ham - be na - mi, 'ham - be na - mi, 'ham - be na - mi.

'lon - do - lo - ze, 'lon - do - lo - ze,

'ham, 'ham, 'ham, 'ham.

DJEMBE 1

DJEMBE 2

p

mp

20

72

73

Ngi -

Ngi -

'Lon - do - lo - ze,
'Lon - do - lo - ze,

Ngi - lon - do - lo - ze, —

mf

f

mp

f (solo, bring out)

f

74

lon - do - lo - ze, —

ngi -

lon - do - lo - ze, —

ngi -

'lon - do - lo - ze.
'lon - do - lo - ze,

Zun-gan-gi-shi - yi la - na, la - na.

'lon - do - lo - ze,

f

76

lon - do - lo - ze,

nги -

'Lon - do - lo - ze.

Zun-gan-gi-shi - yi la na, la na,

'lon - do - lo - ze,

'lon - do - lo - ze,

78

lon - do - lo - ze.

lon - do - lo - ze.

Zun -

'lon - do - lo - ze,

'lon - do - lo - ze.

Zun -

'lon - do - lo - ze,

'lon - do - lo - ze,

22

80 opt. HANDCLAPS

81

mp

Je - ru - sa - le - ma, __ ngi -

- gan - gi - shi - yi __ la - na. __ Ngi -

- gan - gi - shi - yi __ la - na. __

'lon - do - lo - ze. Je - ru - sa - le - ma, ngi -

(fill)

82

lon - do - lo - ze, __ ngi -

lon - do - lo - ze, __ ngi -

'lon - do - lo - ze. Zun - gan - gi - shi - yi la - na, la - na,

lon - do - lo - ze, __ ngi - lon - do - lo - ze, __ ngi -

84

lon - do - lo - ze, ngi -
lon - do - lo - ze, ngi -
'lon - do - lo - ze. Zun-gan-gi-shi - yi la - na, la - na.
lon - do - lo - ze. Je - ru - sa - le - ma, ngi -

A musical score for a piece titled 'London'. The score consists of five staves of music. The top staff is a treble clef staff with a key signature of four sharps. The second and third staves are also treble clef staffs with a key signature of four sharps. The fourth staff is a bass clef staff with a key signature of one sharp. The fifth staff is a treble clef staff with a key signature of one sharp. The lyrics are written below the notes. A large red diagonal watermark reading 'Only Purchase' is overlaid across the middle of the page.

lon - do - lo - ze, _____
ngi -

'lon - do - lo - ze. Zun-gan-gi-shi - vi la - na, la - na.
lon - do - lo - ze. Je - ru - sa - le ma, ngi -

86
lon - do - lo - ze. Zun -
lon - do - lo - ze. Zun -
'Lon - do - lo - ze, 'lon - do - lo - ze. Zun -

86

Review Request

lon - do - lo - ze.

Zun -

lon - do - lo - ze.

Zun -

8 'Lon - do - lo - ze,' 'lon - do - lo - ze. Zun -

lon - do - lo - ze, ngi - lon - do - lo - ze. Zun -

(fill) *mf*

mf

88

gan - gi - shi - yi la - na.

gan - gi - shi - yi la - na.

gan - gi - shi - yi la - na.

gan - gi - shi - yi la - na.

f

Preview
Legal Use Requires Purchase Only